

AWÜKAN KA KUXANKAN ZUGU WAJMAPU MEW
Violencias coloniales en Wajmapu

AWÜKAN KA KUXANKAN ZUGU WAJMAPU MEW
Violencias coloniales en Wajmapu

Enrique Antileo Baeza
Luis Cárcamo-Huechante
Margarita Calfío Montalva
Herson Huinca-Piutrin
(Editores)

Claudio Alvarado Lincopi
Jaime Antimil Caniupan
Ezequiel Catepillan Tessi
Héctor Nahuelpan Moreno
Fernando Pairican Padilla
Jimena Pichinao Huenchuleo
Juan Porma Oñate
José Quidel Lincoleo
Alina Rodenkirchen
Cristian Vargas Paillahueque
Ana Vásquez Toloza

Ediciones Comunidad de Historia Mapuche
CENTRO DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES MAPUCHE
Comunidad de Historia Mapuche

Primera edición: Diciembre 2015.

COMUNIDAD DE HISTORIA MAPUCHE. *Awükan ka kuxankan zugu Wajmapu mew. Violencias coloniales en Wajmapu*. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche, 2015. 331 p.

© Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche
© Comunidad de Historia Mapuche
www.comunidadhistoriamapuche.org

Registro de propiedad intelectual Núm. 258.749

- © Enrique Antileo Baeza, 2015.
- © Luis Carcamo-Huechante, 2015.
- © Margarita Calfío Montalva, 2015.
- © Herson Huinca-Piutrin, 2015.
- © José Quidel Lincoleo, 2015.
- © Ezequiel Catepillan Tessi, 2015.
- © Jimena Pichinao Huenchuleo, 2015.
- © Claudio Alvarado Lincopi, 2015.
- © Ana Vásquez Toloza, 2015.
- © Jaime Antimil Caniupan, 2015.
- © Juan Porma Oñate, 2015.
- © Cristian Vargas Paillahueque, 2015.
- © Alina Rodenkirchen, 2015.
- © Héctor Nahuelpán Moreno, 2015.
- © Fernando Pairican Padilla, 2015.

ISBN: 978-956-9761-00-3

Elaboración de portada, edición y maquetación: Herson Huinca-Piutrin
Contacto: herson.huincapiutrin@gmail.com

Ilustración de portada: Mauro Fontana Flores.
Awükan ka kuxankan zugu Wajmapu mew. Violencias Coloniales
29,7 x 42 cms. Técnica: Mixta (pastel, acrílico, grafito, tinta)
Contacto: fontanateritorio@gmail.com

ÍNDICE

AWÜKAN KA KUXANKAN ZUGU. KIÑEKE RAKIZUAM <i>Enrique Antileo Baeza, Luis Cárcamo-Huechante, Margarita Calfio Montalva, Herson Huinca-Piutrin</i>	9
Chumgelu ka chumgechi pu mapuche ñi kuxankagepan ka hotukagepan ñi rakizuam ka ñi püjü zugu mew <i>José Quidel Lincoleo</i>	21
Pu peñi en la cadena. Santiago, 1770 <i>Ezequiel Catepillan Tessi</i>	57
La mercantilización del Mapuche Mapu (tierras mapuche). Hacia la expoliación absoluta <i>Jimena Pichinao Huenchuleo</i>	87
La emergencia de la ciudad colonial en Ngülü Mapu: control social, desposesión e imaginarios urbanos <i>Claudio Alvarado Lincopi</i>	107
Expedientes del dolor: mujeres Mapuche en la frontera de la violencia (1900-1950) <i>Ana Vásquez Toloza</i>	141
Pu püchi kona. La vida de niñas y niños alquilados en el Gülü Mapu <i>Jaime Antimil Caniupan</i>	159
Violencia colonial en la Escuela: el caso de la comunidad José Porma en el siglo xx <i>Juan Porma Oñate</i>	189

Silenciar el lenguaje: Relato y traducción sobre el caso de Pascual Coña <i>Cristian Vargas Paillahueque</i>	207
Memorias Mapuche en la continuidad colonial: experiencias durante la dictadura militar chilena (1973-1990) <i>Alina Rodenkirchen</i>	239
“Nos explotaron como animales y ahora quieren que no nos levantemos”. Vidas despojables y micropolíticas de resistencia mapuche <i>Héctor Nahuelpan Moreno</i>	271
El retorno de un viejo actor político: el guerrero. Perspectivas para comprender la violencia política en el movimiento mapuche (1990-2010) <i>Fernando Pairican Padilla</i>	301
Las autoras y los autores.....	325

Agradecimientos

La escritura de este libro proviene de un trabajo colectivo del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche, quienes creemos en la permanente reflexión y profundización sobre el presente, pasado y futuro del Pueblo Mapuche. Bajo el consenso y ánimo de todas y todos los que componemos este grupo, dimos inicio el año 2013 a la publicación de nuestro segundo libro, luego de la publicación de *Ta ñ fijke xipa rakizuame-luwün. Historia, colonialismo y resistencia desde el país Mapuche* (2012).

Todo este proceso ha sido un arduo camino de *nütram* y *trawün*, conversaciones y reuniones que fueron dando forma a la presente publicación. Sorteando las distancias y con la colaboración de muchas personas, hemos llegado a impresión y difusión de este libro que aborda diversas historias de nuestra gente en contextos de violencia colonial.

Este es un trabajo donde el entusiasmo y la ayuda fueron vitales. Por lo tanto, nos corresponde agradecer a muchísimos *peñi* y *lamngen*, amigas y amigos, que fueron aportando desde diversas veredas. En primer lugar, a todas y todos quienes se entusiasmaron con la necesidad de abordar y reflexionar sobre la realidad colonial en que vive nuestra gente y compartieron parte de sus ideas con nosotros: Rodrigo Huenchun, Marcos Valdés, Marjorie Huaiqui, Claudio Millacura, Lautaro Cayupan, Claura Anchío, Lía González Cahuillan, Florencio Morales, Doris Quiñimil. En segundo lugar, queríamos también mencionar a quienes fueron evaluadores finales y revisores, quienes además acompañaron el proceso de escritura desde un espíritu de colaboración: Héctor Nahuelpan Moreno, Claudio Alvarado Lincopi, Andrés Cuyul Soto, Luisa Curin, Sergio Caniuqueo Huircapan, Fernando Pairican Padilla, Jakelin Curaqueo Mariano, Milton Almonacid, José Quidel Lincoleo, Simona Mayo, Margarita Ortíz Caripan y nuestros hermanos y hermanas de la Comunidad de Estudios Mayas; Aura Cumes, Edgard Esquit y Emilio del Valle Escalante.

También es significativo para nosotros agradecer a quienes facilitaron sus obras de arte, dibujos, ilustraciones y telares para la portada: Rolando Millante, Mauro Fontana, Loreto Millalen. Por otro lado, a quienes nos guiaron en los aspectos profundos de la lengua mapuche: Clara Antinao, Pablo Millalen Lepin, Héctor Mariano y, en especial, a José Quidel Lincoleo, quien trabajó con el equipo codo a codo en la discusión y posicionamiento de las ideas en *mapuzugun* en el texto introductorio. Y, por cierto, agradecer a quienes brindaron sus espacios para la etapa de diagramación y maquetación; Alina Rodenkirchen y Andrea Cotrena.

Por último, este libro no hubiese sido posible sin la contribución de quienes confiaron en nuestra publicación y colaboraron en la venta anticipada, desde diversos territorios. Asimismo, tampoco hubiésemos avanzado sin el apoyo permanente de nuestras familias: madres y padres; de nuestras parejas que son compañeros y compañeras de nuestros viajes, de nuestras hijas e hijos, quienes anónimamente nos dan fuerza para seguir dando curso a los diferentes pensamientos mapuche.

Enrique Antileo Baeza, Luis Cárcamo-Huechante,
Herson Huinca-Piutrin y Margarita Calfío Montalva

Editores

Wajmapu meu, Pukem/Pewü 2015

AWÜKAN KA KUXANKAN ZUGU KIÑEKE RAKIZUAM

ENRIQUE ANTILEO BAEZA, LUIS CÁRCAMO-HUECHANTE,
HERSON HUINCA-PIUTRIN Y MARGARITA CALFÍO MONTALVA¹

Fey ti chi kolonialismo pigechi zugu rüm küpalniey kuxankan zugu kuyfitu mew ka waj püle chew ñi anümupun fey ka ragi pu mapuche mew kaxüntukupay, hotukapay ka wichafkañmafiy ñi mapuzugun ta pu mapuche. Fey chi *violencia colonial* pin ta gelay mapuzugun mew fey kam konpachi zugugelu. Mapuzugun mew ta müley fey ti *kuxankan* pin zugun, fey ta yentukuney kom ñi chumpan fey chi kake xipa pu che. Ka fey ta pegelniey chumgechi ñi xokituwken ta che chew püle rume, fey ta iñ pu mapuchegen wichulelayiñ fey chi zugu mew. Fey mew jemay mapuzugun mew müleyey kiñeke zugun fülküleyelu kuxankan pin mew, *awükan* kam *awükanentun*, chumgechi ñi nalgeken ta che; *rumekazuamün* chumgechi ñi üyawtugeken ta che kam ñi rumekagen; ka müley fey ti *nüntun* pin, fey pegelüy chumgechi ñi yofükagen pu zomo.² Kom feyta chi pu zugun, yentukunierpuy re kuxankan zugu fey chi zugun müleyey femken mew ta kiñeke xokiñ pu mapuche,

1. Rume mañümküleñ kom ta küzaw ta iñ peñi José Quidel Lincoleo wirintukelu tüfa chi hijka mew. Fey ñi logko mew, müley füxa kimün, füxa kejuwün ñi nentuel ta iñ rakizuam mapuzugun mew. Ta iñ peñi logkogeñ ñi lof mew, Ütugehtu pigelu. “Antropología” chijaktuy ka fey Brasil mew. Kiñe wirin zugukunufiy tüfa chi lifüru. “Chumgelu ka chumgechi pu mapuche ñi kuxankagepan ka hotukagepan ñi rakizuam ka ñi püjü zugu mew” pingey. Zoy küpa kimülmi ta iñ peñi ñi mogen, peafimi. “Las autoras y los autores” xoy zugu.

2. Mañümküleñ kom ta iñ mapuzugun kimeltuchefe Clara Antinao, Héctor Mariano ka José Quidel Lincoleo. Feyegu ñi rakizuam mew, pepi güxamkakeñ ta fenxen zugun tripalu ta iñ küzaw.

chumgechi kake xokiñche reke mew ka felekey, fey mew je ta müleyey ti zugun.

Fey ti chi kolonialismo kiñe muntukafe chemkün reke ka ñi zuampieyepel ti pu muntu mapufe, fey amulkey ñi zugu rahi kuxankan. Kom ti kolonialismo kuxankan fenxen che yentukukey fey ñi awükayam zugun mew ka fenxenge ñi tugeael, wünelu mew kontucheygün ka muntuka mapucheygün kom feychi zugu kalüleluwüy, che, püjü, keyü chemkün kutu fey chi zugu kolonizan zugu niey. Kom feychi zugu, iñchiñ ta iñ pu che mew fey chi mapu zugu —mapu pin ta fenxen zugu yentukunierpuy— kom fey ta rakizuammageam mapu zugu mew iñ kuyfike zugu iñ rupawma mew, kom koloniasion ka chew ñi newentulemum mew.

Pofonkechi ka abüñma mew fey tüfa chi pu kolonisakelu küzawtuyefiy ñi zugu egün feychi mapu mew mügel, fey mew amulyeygün kom ñi fijke nüka mapun, muntukan ka wejimka mapun mufu patakake xokiñtun xipantu zew. Kom feyta chi mapu mew, zew muntunentuel fey mew je ta wixampüramgey kom fey ta chi az chumgechi ñi yofükageael ta che; fey mew je ta wixampüramgey kom feychi igemechi gülümkan fijke xipa mogewe welu kiñe püchi xokiñche mew kom feychi pu kolonisakelu, fey egün am günenieyelu kom feyta chi az güneluwün. Kom feyta chi muntukaye mapu, kuyfitu mew pu mapuche ñi mapugekefulu em, kom feyta chi füxa mapuche mapu günenieyetuy fijke xipa xokiñche Estado pigeafuy, pu patiru, pu gehkawküleyetulu mapu mew ka feyti chi pu übmehuwपाल, feychi koloniasion zugu ñi zuam —kiñeke che, kam xokiñche, kam xokiñke xawüluwün— kom fey egün petu amulnieyey ñi gehkawün egün waj püle amulnieyey ñi welulmeken, gijakameken fey ti chi mapu ka fijke chemkün ñi muntunentuyeel egün. Fey kisu ñi chemkün reke pegelnieyefiygün chumkaw rume mülekenulu muntunentun reke, kom feychi zugu püramyeniegey fey ñi müleam apo goyman zugu mew, goymanentugeam yofükan zugu.

Zew kimtukuniegelu feychi zugu, ka müley ta iñ kimtukuael rüf chem pin ta mapu, re naüq mapu mü'engelay, re püjigelay, ka femgechi kom iñ wajontu, kom ti waj mapu ka kom newen ñi müleyen waj püle. Fey mew je ta kom fey chi kuxankachen zugu müley ñi güxamyegeael chaftugeael yentukunien mew kom feyta chi abü mogen ñi yentukunien ta mapu, chew ñi amulen ta ko, kürüf, fijke xipa mogen ka mogelenulu, pu kijiñ, fijke mapu,

müleyelu lof mew, warea mew, zugun, ka feyti chi rakizuam zugu ka püjü egu, kom mapuche mogen ñi yentukunien. Zoy amuel *püji* mapu zugu mew ta petu rakizuamüyiñ, kom mapu mew ta nüwküley ta iñ pipeel, fey ñi ajfülen kom tüfa chi awükan zugu mew. Feyta chi “mapu” mew müley ta iñ zuguel chem zugu mew iñ rupawma, chem mogen ta iñ niewma kom iñ afkentukechi awükagen mew.

Kom feyta chi kolonial kuxankan pipeel fijke zugu mew ta pewfaluwüy fey xür mogeley feychi fijke günekan xokiñ mew ka feychi fijke rulpa aht’ün mew, fij aht’ü. Kom feyta chi kuxankan zugu re zugun mew kam pewfaluwkechi zugu mew müt’en ta pefallay, waj püle ta müley fijke zugu mew, küzaw mew, fijke hotukan zugu mew küpeleyelu zewma kuyfitu. Kom feyta chi “pobreza mapuche” pikeel mew ta pegengey, kam kom feyti chi afkentu üjamkageken mew ta iñ mapuchegen mew kom feychi zugu je ta yentukuniey feychi kolonial kuxanka chen. Ka feyti chi fijke xipa pin, “indio”, “china” ka ñi chem az ñi yentukunierpun kalül mew, rakizuam mew, kom fey egün elyegey, wefyey feychi üjamkacheam faw Chile mapu ka Arken-tina mapu. Fantepu kom feyta chi zugu pewfaluwüy fey chi inakameken mew pu che, ka awükameketew mew pu soltaw Gülu Mapu mew, ka ñi gürüftukulepun mew fenxen pu mapuche feychi karsel mew petu ñi mülen ka anulen feychi “gobiernos democráticos” pigelu zew epu mari xipantu.¹ Welu feychi karsel wixampüramgepay fey ñi kejuntukual kom ti kolonial rakizuam mapuche mapu mew, ka fey fenxen zugu yentukuniey ka kakewmey ñi pewfaluwün; fey mew je fey tachi karsel tukugekey ñi kejuntukual pu wigka ñi günechepayam fey ka ñi kaxülka mogenpayafiel pu mapuche petu wixamtupefulu ñi zugu, ñi zugun mew, ijkun mew.

Ka feyta chi kuxanka chen pewfaluwüy fijke zugu mew ka wajkeñpüle, fey chi üzechen, küzaw mew, warea mew, lof mew, pital mew, fijke ofisina mew, fijke kimeltuchewe mew, chew ñi xawükemum fijke xipa mojfüñche, welu ka weñagkünetuy ñi pewfaluwken chaf mapuche mew, pu mapuchek zomo mew mügel, püchike che mew ka pu fütake che mew.

Fey mew ta fey ta chi kuxanka chen re awükan mew, wülelkan mew müt’en ta pegengelay, ka pewfaluwkey amulgekey kake xipa azümüwün

1. Fantepu mew, fijke mapuche müley egu ta karsel mew Gülu Mapu mew (Concepción, Angol, Collipulli). Mapuche weychan mew, doy epu mari peñi ka lamngen presungey Chile mew, pieñmew ta lamgen Gabriela Calfucoy.

mew. Fey mew, fey chi ejka amun mew feytachi kuxankan zugu, müley ta in günezuamafiel fey chi fijke xipa zugun, ka ti kalül zugu, chem ta in pu kintuken ka ta in kimken. Fey chi rüpu mew inazuamüyi in chem zugu ni mülen kisu ta in pu reyñma mew, chumgechi ni pepiluwün egün ni mon-tuluwam kom ragi awükan ka muntukan mew chem zugu mew ni rupan egün ka fey ni famentugepan mew.

Kom feyta chi leliwüluwün mew pegelfaluwüy fenxenke zugu ka fenxenke ajfeñ, rümtukulewen kuxankan zugu xipalu feychi kolonial kuxankan mew pepi azkintuyi in ka pu kintuwtyui in fey ta in kimtukuel chumgechi ta in kagewetun fantepu, ka kimtukun chem ta in zewmanenturpun ka jiznaqümün; rakizuamal chem ta in ka kunutual ka chew ni mogelerpuael. Femgechi may ta inchi in pepi kimayi in chumgechi ni newentumum ta in pu che ka chumgechi ni azkayerpun zugu fey ni wenuntuwtyuel ragi mogelechi ajfeñ mew, karülechi ajfeñ mew.

Feychi muntukan ta inazuamkefyi in kiñe füxa zugu reke, mapu ni muntukagepan welu ka chumgechi in ka kunugepan, in welulkakunuñmagen in mogen ka kintun mew, kake kimün mew kake chewam. Fey chi kolonialismo re muntukan ajfeñ mü'ten elyepalay, ka femgechi welukakunupatufiy che, kisu ni az mogen em welukaletuy, chumgechi ni kimuwpefel pu che xürwelay, ka kisutu ni günewkefel pu mapucheke xokiñche xürgewelay. Ka femgechi kimfyi in chumgechilen ta in pu mapuchegen fey tüfa chi kolonial zugu mew in mülen petu fantepu, fey chi kuxankan zugu wüneley, femgechi yompu amulniey ni günekan zugu egün. Femgechilen mew ta zugu, mogen fantepu je ta inchi in ayiyi in in kimtukuel chum küpalen ta mogen.

Feymew ta küpalüyi in fey tüfa chi *konümpan* zugu fey chumgechi ni logkontukun zugu ta che, fey tüfa chi zugu —inchi in ta in piel mew— kejuntukueyi in mew ta in wiñokintual in mogen ka ti fijke zugu rupayelu fey ka fenxen zugu ni ruf konümpafalnun in amulal mogen fantepu; fey ti chi kuxantun zugu, kuxankawün, ejkañmagey, ejkanakümgey ta zugu, kimmelgelay konelgepay feyti chi nuküfelün zugu, kom anümüwpy mapuche mogen mew, kom ta in pu che feypin zugu nieyey. Welu feychi zugu mü'ten ta nielayi in. Ka femgechi petu amulnieyi in ta in mogen, rakizuamafiyi in ta in kuyfike zugu ka ta in kisutu rakizuammawal femgechi in kintual kake zugu kake azgejuwün zugu fey ni mogelerpual kake pu che küpaleyelu fey ni yompu mogelerpuael. Rumel gümagümageliyi in fey in kuxankagen

mew kümelayafuy, fey mew kimuwlayafuyiñ ta iñ nieyel fenxen newen iñ pu mapuchegen ka fey ta iñ güreyetuael weke az zugu iñ amulerpuael. Fey mew jemay ta upa azkintuyiñ fey chi fijke wixal ñi püramünkepin ta iñ pu mapunche che rüf ponuwiluwkülechi mapu rakizuam mew fey iñ yompu mogelrpuael. Fey chi azkintun re wenuntalay mü'ten kuyfike zugu, kuyfike mogen ka üjamkalafiy, fey may zoy küme pukintugey ñi günezuamgeael yenieli am fenxen zugu petu küme kimyegenulu, ka fey tügkülelay ka femgechi kiñe rumelay, fenxenke zugu yompu amuleyey, fey iñ petu kimürpuael, ka iñ hegümelafiel.

Chumgechi ñi piyeel kiñekentu ta iñ wirin amulelu fachi küzaw mew, kom fey ta chi kolonial kuxankan rupawma ta tüfey, welu petu amuley fijke zugun mew, fijke pu kintun mew, rakizuam mew ka pu mapuche püjü zugu mew. Fey jemay ta il mapuzugun, kam ta iñ mapucheke gijañmawün zugu kom fey mew ragiñkonküleyey fijke xipa wigkake zugu, wigkake rakizuam fey iñ pewün mew, xawümm mew zew fenxen xipantu, femgechi je ta welülüyiñ ta fenxenke az zugu, az mogen.

Ka zugu mew ta iñ pu mapucheke reyñma konümyepaygün weke xipa güneluwün. Chumgekejeafuy rume kuyfitu mew mapucheke mogen, welu fantepu kisu iñchiñ ta iñ pu che mew müleyey wenxukawün zugu günen fey egün ellay ñi konyeael kake xipa rakizuam kam ñi wefafel zomoke günen. Gelay ta xürümam mogen, kam xür amuafel zugu ka mogen kom pu che mew, femgechi may zoy wünelgey wenxukawün günelün pu reyñma mew, fijke xokiñche mew re pu wenxu mü'ten wünelgey ka fanentugey. Kom feyta chi koloniasion rakizuam newentu nalpaiñmaifmew iñ pu che pu zomo mügel ka kake xipa xokiñ che üytufalnulu welu rumel mogeleyekelu ragi mapuche mogen mew. Fey mew, feychi kolonial zugu ñi zuam feychi xipa rakizuam mew chew re pu wenxu ñi fanentugeken wezalkayiñmayñmew iñ mogen fachi mapu. Kisu iñchiñ ta iñ pu peñiwengen, lamgenwengen reyñmawengen nalfalchi kalülgetuy kisu iñ fijke aht'ü mogen mew. Femgechi fijke aht'ü mogenuluwüy femgechi wezake kuxankawün iñchiñ mew, anümeluwüy feychi koloniasion wezake az mogen, welu füxa kaletuy kisu iñchiñ iñ mapuche *az mogen* mew, fey may mülefuy iñ heyfüwal kom wezake üjüf mew, kam wezake mogen mew.

Ka femgechi fenxenke che müley iñ xipayen kake mapu, kamapu chew iñ niefel püchike mapu montulu iñ nüñmaetew pu chilenu ka arkentinu wi-

gka. Fantepu feychi zugu ñi zuam, fenxenke pu mapuche mogeleyey wajkeñpüle fuxake warea mew chew in rakizuamkefelnurume. Fey tüfa chi zugu yentukueyiñ mew matu matu rupalechi mogen mew fey ka kake aht'ü zoy zoy kagewetuy zugu, mogen, fey mew jemay fantepu ta mogen fijke mapu wezake ka fuxake zugu mülerpuy kom feychi zugu yeniegen mew imegechi nentukan fijke mogen mapu mew.

Inchiñ ta in rakizuam mew feychi kolonial zugu wegentumekegetuy müchayke, azkunumekegetuy fey ñi küme konal fantepu müleyechi günelkan mew fey ñi amulerpuael. Zew chumlekefel kuyfi felewelay, chumlekefel akulu egün muntumapupalu egün mapuche mapu. Fantepu wegeltuwty kake günen mew, weke xokiñke güneluwün niey, weke pañijwe igkañpienetew, weke günel zugu mew tukeyemefy ti pu koloniasayal, zujitun xipan che logkokunumekegey ka re pu wenxu ñi yompu güneniael mogen. Ka femgechi fantepu, feychi neoliberal koloniasafe pu che (chilenu ka arketinu), wepümyemekey fijke üytungechi güneluwün “interculturalidad” ka “multiculturalidad” piyegey, welu ka fey wepümyey pu Estado mew müleyechi pu che kam feychi pu che küzawelkefilu fijke fuxake korporasion wajkeñpüle nieyelu rag, fey egün wepümyeygün weke az in yeniewal fantepu, welu ka femgechi kolonial az mogen yentukuney fey chew kisu egün norümnien zugu, günecheleael kisu ñi rakizuam mew, fey mew elyeygün günen chumgechi amual zugu ka chumgechi xokituwal che fey “interkultural” üytugey.

Fey mew je fey tüfa chi küzaw mew, pu zomo inarumezugupelu ka wenxu inarumezugupelu wirintukuyeygün fijke xipa kuxanka mogenchen xipalu ti kolonialismo zugu mew. Fey chi zugu wüfyeky fijke az ñi nieyel ta mogen ka femgechi fijke mapu mew. Welu wirintukuyey kom feyta chi zugu fey re ñi güxamyegeael ta chi kuxankan zugu, chew ñi konküleyen kom pu mapucheke che, fey may wirintukugey ñi pegelgeael chumgechi ñi azkonkülepan fey chi kolonial kuxankan kuyfitu mew zew ka ñi rumel anükonkülepan ka rümkonkülepan wajpüle, wajkeñpüle.

Inchiñ ayüyiñ wirintukuael fa chi küzaw mew ñi kakewmen ka ñi azkawün kom feychi kuxan zugu in muntukagepan mew kom in pu mapuchegen fey chi Wajmapu mülelu. Fey mew ta nüwkülemey fey ta chi *kuxanzuam*, ka *kuxanzuamkülen* zugu fey tüfachi zuam ta xipayey fey ñi afkentu kuxankagemum in pu mapuchegen wigkake ruka mew fey chi chijkatuwe eskuela pigelu, funzu mew, mision mew, pital mew, warea mew, panazeria

mew, paxon ñi ruka mew, karsel mew, küzawpeyüm mew, Estado ñi ofisina mew kam feychi unifersiza mew. Fey mew, fey chi pu fijke mapu mew kuyfitu ka fantepu, wefyetuy feychi awkiñ ka goymalewekechi mapu mew iñ tukulpan ka chew iñ newentumum fey ka wenuntunierpualu newen ñi xafyeafiel feychi kolonial kuxankan fantepu ka rumel.

— Traducción al español¹ —

El colonialismo constituye una forma de violencia de carácter histórico y global y que, para el caso del pueblo mapuche, interrumpe, invade y desgarrar la propia lengua. De hecho, el concepto de *violencia colonial* no se encuentra en *mapuzugun* dada la genealogía invasora de la acepción misma de lo *colonial*. *Kuxankan*, que sería el concepto para referirse a “violencia” en nuestro idioma, constituye más bien un término que se refiere a esta en general y que forma parte de los conflictos que siempre afloran en una sociedad humana, de los cuales por cierto no está exenta la vida mapuche. Así, en *mapuzugun* existen vocablos asociados a *kuxankan* tales como *awükan* o *awükanentun*, que refiere al maltrato físico; *rumekazuamün* dirigido al acto de provocar o abusar; o *nüntun*, que denomina la violencia sexual y el atacar por la fuerza.² Como se ve, estos términos se ligan a situaciones de violencia que han sido y son parte de la vida cotidiana mapuche, así como de cualquier sociedad humana.

El colonialismo, como maquinaria de despojo e instrumento de la ocupación del territorio de un pueblo, implica una forma de accionar que se funda en la violencia. En su particularidad, la violencia colonial conlleva el despliegue físico y concreto de una agresión de carácter sistemática y masiva, antecedida por una ocupación e invasión territorial que además se mate-

1. Estamos muy agradecidos por el trabajo de traducción y colaboración de José Quidel Lincoleo. Su compromiso invaluable con esta tarea de escribir en nuestra lengua, ha permitido reflexionar en *mapuzugun* las ideas que motivan esta introducción y la publicación del libro. José Quidel Lincoleo es parte de la Comunidad de Historia Mapuche, *logko* de su comunidad *Ürugebtu*. Se encuentra realizando su doctorado en Antropología en la Universidad Estadual de Campinas (Brasil). Para ver más sobre su trabajo, ir a la sección “Las autoras y los autores”.

2. Agradecemos a nuestros mapuzugun kimeltuchefe Clara Antinao, Héctor Mariano y José Quidel Lincoleo por guiarnos en la genealogía lingüística de estos y otros términos de la lengua que usamos en este texto introductorio.

rializa por la vía de cuerpos, gente, seres, máquinas y objetos colonizadores. En dicha dimensión, para nuestro pueblo la cuestión de la tierra —como *mapu* en su sentido extenso— sigue siendo una referencia fundamental para pensar en la territorialidad de nuestras historias, los procesos de colonización y los espacios de resistencia.

De modo intensivo y prolongado, sobre la tierra es donde los agentes colonizadores han desplegado acciones y prácticas masivas de invasión y extracción a través de los siglos. Sobre esta tierra, desposeída, se impone y levanta el modelo de explotación colonial; sobre ella se yergue la acumulación y existencia de un grupo reducido de colonizadores que gozan permanentemente de los privilegios de la situación colonial instaurada. En esa tierra despojada, otrora en posesión autónoma de los Mapuche, en el gigante espacio que quedó bajo la administración colonial a través de instituciones estatales, misionales, patronales y empresariales, los herederos de la colonización —individuos, grupos, instituciones— continúan traspasando sus beneficios o vendiéndoles en transacciones mercantiles que hacen parecer que el ultraje y el despojo jamás ocurrió, en suma, instalando un conveniente olvido de las memorias de la colonización.

Reconocido dicho punto de partida, asimismo resulta igualmente crucial hacernos cargo de la concepción territorial más amplia del *mapu*, en el sentido que también involucra el universo, el planeta y sus variados espacios materiales y espirituales. Por esto, la dimensión territorial de la violencia colonial requiere ser discutida y enfrentada en esa vastedad del *mapu*, donde se incluyen las aguas, el aire, los seres vivos y muertos, los animales, los espacios, naturales y urbanos, la lengua, la esfera psíquica y espiritual, la vida mapuche en su conjunto. Es decir, hablamos más allá del *püji* (suelo o superficie) como realidad palpable y física; pensamos en el *mapu* como espacio total, fracturado por la violencia. En ese lugar total también se hace necesario hablar de nuestras vivencias, experiencias y cuerpos violentados.

Estas formas de violencia que hemos llamado coloniales se expresan de diferentes maneras y cohabitan tanto en elementos estructurales como en la cotidianidad. No pueden ser caracterizadas solo por la agresión y la visibilidad que contiene el uso de la palabra violencia, sino que se encarnan en prácticas y contextos desiguales que se arrastran históricamente. Entendemos, por ejemplo, situaciones específicas como “la pobreza mapuche” o la

discriminación en tanto expresiones de la brutalidad colonial y sus variadas encarnaciones. Incluso, aquellas sutilezas lingüísticas que arremeten contra el “indio”, “la china” y sus “conformaciones” biológicas e intelectuales, constituyen parte del mismo repertorio de violencias ancladas en una cultura colonial chilena y argentina. Hoy por hoy, una de sus manifestaciones más visibles cobra forma en la vigilancia, control y represión policial-militar sobre el *Gülü Mapu*, acompañada de la realidad de decenas de presos políticos mapuche bajo los “gobiernos democráticos” chilenos de las últimas dos décadas.¹ Pero la institución carcelaria como parte del despliegue estatal colonial en territorio mapuche posee una historia más larga y multiforme; de hecho, el aparato carcelario ha sido usado para sustentar variadas narrativas y prácticas “jurídicas” *wigka* de “criminalización” del mapuche a lo largo del tiempo.

Asimismo, en un nivel más amplio, esta violencia ha acontecido y sigue desplegándose en los contextos cotidianos a través del racismo, en los trabajos, en las ciudades, en el campo, en los hospitales, en las oficinas estatales, en las aulas, en las escuelas y la academia, en las relaciones interculturales y, dolorosamente, es también constantemente reproducida dentro del contexto mapuche, especialmente en contra de las mujeres, niños y niñas y, también, personas ancianas.

Por lo tanto, la violencia no es exclusivamente la expresión de un tipo de maltrato físico, sino que también posee otros dispositivos y prácticas por las cuales se ejerce. En esa presencia más invisible de la violencia, resulta imprescindible hablar del lenguaje, de lo corporal, lo sensitivo y lo cognitivo. En tal camino revisamos a nuestras propias historias familiares, sus formaciones en el devenir histórico del despojo y sus periplos, sus desplazamientos.

En esta mirada abierta e inagotable de las fracturas, traumas y las violencias coloniales, podemos mirar y mirarnos, entender nuestras transformaciones, conocer lo que hemos construido y lo que hemos sedimentado;

1. Fantepu mew, fijke mapuche müley egu ta karsel mew Gülü Mapu mew (Angol, Collipulli, Temuko, Puerto Montt ka Nueva Imperial). Mapuche weychan mew, doy mari meli peñi ka lamngen presungey Chile mew, pieñmew ta lamngen Gabriela Calfucoy. En la actualidad, en el Gülü Mapu, diversos Mapuche se encuentran recluidos a causa de sus luchas territoriales y acciones contra el capital empresarial forestal. Según nos cuenta la lamngen Gabriela Calfucoy, a la fecha hay 14 prisioneros políticos Mapuche, principalmente en las cárceles de Angol, Collipulli, Temuko, Puerto Montt y Nueva Imperial.

pensar en lo que queremos cambiar y en lo que queremos que viva. Es decir, desde ese prisma podemos también conocer las resistencias de nuestra gente y la creatividad para superponerse a las condiciones de una fractura que no ha sellado.

Concebimos el despojo en un vasto sentido, desde la desposesión del espacio o *mapu* al confinamiento y transformación de nuestras formas de ser y vivir en el mundo. El colonialismo no solo genera las llagas explícitas en la usurpación contra los pueblos, sino que modifica sus economías, sus relaciones internas, sus comunicaciones hacia fuera y adentro, como también sus mecanismos de regulación. Entendemos igualmente que en la situación colonial en que vive el pueblo mapuche, la violencia es un elemento clave, un pilar que sostiene la continuidad de un sistema de dominación. En este contexto de violencia latente, visible e invisible, queremos comprender el devenir de nuestra gente como nuevas etapas de sus historias.

Con esto traemos el *konümpän* como acto de memoria, un proceso que —desde nuestra perspectiva— nos permite revisar el pasado mirando los acontecimientos como inabarcables maneras de construir presente; es decir, el dolor, *kuxankawün* o sufrimiento, el *nüfülkan* o silenciamiento, han sido parte de la vida mapuche, perviven en los relatos personales y familiares. Pero no es lo único que habita en nosotros. También hemos sido capaces de seguir, de deliberar en la historia y de pensarnos y buscar alternativas para el futuro y el devenir de las generaciones venideras. Una posición victimizante ante el *kuxankan* sería no darnos cuenta de las capacidades del Pueblo Mapuche de urdir nuevas tramas y tejer sus pasos. Precisamente, aquí hemos querido observar los diversos *wixal* (telar) que construyeron las nuestras y los nuestros en las profundidades y extensiones del *mapu* en que sobrevivimos. Se trata de una mirada que no ensalza el pasado ni lo pulveriza, sino que lo intenta comprender como un pasado abierto, dinámico y contradictorio, del cual aún nos falta mucho por conocer.

Como lo examinan y confirman algunos de los ensayos de este libro, la violencia colonial ha acontecido y sigue aconteciendo en el espacio del lenguaje, los sentidos, la vida psíquica y espiritualidad de las personas mapuche. Por ejemplo, nuestra propia lengua (*mapuzugun*), o nuestras ceremonias tradicionales (*gejipun*, *gijatun*) registran estas fisuras como resultantes de la exposición de la vida mapuche a los influjos lingüísticos, simbólicos, religio-

sos y culturales de la larga historia del “contacto” colonial.

Por otro lado, las familias mapuche viven nuevas formas de regulación interna. Como hayan sido las formas anteriores o la influencia externa en las vidas mapuche, el caso es que hoy existen, entre nuestra gente, sistemas de dominación patriarcales que poco espacio dejan a la dualidad, la simetría o la heterogeneidad y, de modo contradictorio, “rigen” la vida familiar y/o colectiva dentro de patrones masculinos y heterosexistas. Esta colonización ha “golpeado” sobre todo las vidas de las mujeres y otros géneros innombrados y que han sido parte de la larga historia comunitaria mapuche. En este sentido, bajo el influjo de hábitos culturales coloniales y patriarcales, se ha deteriorado nuestra propia vida social. Cuerpos hermanos y familiares han devenido en objetos de violencia en nuestros propios entornos de vida. Se han vuelto cotidianas así prácticas que constituyen uno de los lados más lapidarios y abigarrados de la colonización y que, por cierto, no se condicen con nuestra *Mapuche az mogen* y su potencial liberador.¹

De igual manera, muchas personas hemos tenido que desplazarnos a remotas tierras, lejos de los retazos “reduccionales” que dejó la colonización chilena y argentina. Hoy, a raíz de este proceso de diáspora, una parte significativa de nuestra sociedad vive en grandes ciudades, o en lugares inimaginables y distantes. Esto nos pone de cara a veloces transformaciones, en momentos en que el mundo vive una crisis global llena de múltiples tensiones que concitan las economías extractivistas y destructivas.

Además, para nosotros la situación colonial se replantea permanentemente, reformula sus características y logra mantenerse como una estructura. Ya no es la misma realidad y contexto de la colonización posterior a la ocupación de *Wajmapu*. Hoy la situación colonial adquiere nuevos matices económicos y materiales, posee nuevas instituciones y tecnologías que velan por conservar su funcionamiento, ensaya nuevas prácticas con los colonizados, instauro jerarquías de orden social, racial y de género. Más aún, en la presente era neoliberal de las sociedades colonizadoras (chilena y argentina), las políticas de la “interculturalidad” y “multiculturalidad” urdidas por y desde los agentes de los Estados o agentes corporativos del capital local y

1. *Mapuche az mogen*, como concepto ontológico, encarna un modo de entender, pensar y vivir de acuerdo a valores sociales mapuche, guiados por el respeto hacia la tierra, el entorno, los demás seres humanos y los múltiples entes que la habitan.

global, escenifican nuevas relaciones coloniales de poder al restablecer tutelajes y subordinaciones en el cómo y quién define los parámetros y los marcos de la denominada comunicación “intercultural”.

De allí que, en este libro, investigadoras e investigadores mapuche abordan variadas violencias y colonialismos, que ocurren en diversos planos de la vida mapuche y el territorio (*mapu*). Se trata, por lo mismo, de poner en discusión no tanto “la violencia” como una homogeneizante abstracción sino más bien de mostrar las violencias coloniales como un fenómeno histórico que posee una descarnada y encarnada masividad, sistematicidad y multiplicidad.

Lo que deseamos poner por escrito en estas páginas es la complejidad del dolor y el despojo a que ha sido sujeta y expuesta la gente del *Wajmapu* (País Mapuche). Con dicha compleja historia se enlazan los conceptos mapuche de *kuxanzuam* (traducible como trauma) y *kuxanzuamkülen* (el estar traumatado, estar en el trauma), nociones estrechamente relacionadas con las experiencias de desgarros y fracturas de las personas mapuche en espacios *wigka* como la escuela, el fundo, la misión, el hospital, la ciudad, la panadería, la casa patronal, la cárcel, la empresa, la oficina estatal o el recinto universitario. Allí, en esos lugares y espacios, es donde ayer y hoy resurgen desde los ecos y el olvido, las memorias y las acciones que han resistido y que seguirán resistiendo a las violencias coloniales.

Wajmapu meu, Pukem/Pewü 2015

LAS Y LOS EDITORES

ENRIQUE ANTILEO BAEZA nació en Santiago en 1983. Estudió Antropología Social en la Universidad de Chile. Posee un Magíster en Estudios Latinoamericanos y actualmente es candidato a Doctor en Estudios Latinoamericanos en la misma universidad. Ha investigado y publicado sobre la situación Mapuche en Santiago de Chile, la diáspora y el colonialismo, las organizaciones Mapuche en siglo xx, los movimientos indígenas en América Latina y su pensamiento político. Participa en el equipo de revitalización de la lengua mapuche *Kom Kim Mapudunguaiñ* y en el proyecto educativo “Universidad Libre Mapuche”. Es co-autor del libro *Ta ññ fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012) y *Kom Kim Mapudunguaiñ waria mew A.I.2* (2013). Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche.

✉ enriqueantileo@gmail.com

LUIS CARCAMO-HUECHANTE nació en 1963 y creció en la comunidad de Tralcao, ubicada al norte de la ciudad de Valdivia. Realizó estudios de pre-grado en Filosofía y Ciencias Sociales en la Universidad Austral de Chile entre 1980 y 1985. En 1995, emigró a Estados Unidos, donde obtuvo su Maestría en Literatura Hispanoamericana en 1997, por la Universidad de Oregon. En el año 2001, obtuvo su Ph.D. en Literatura Latinoamericana en la Universidad de Cornell. Es autor del libro *Tramas del mercado: imaginación económica, cultura pública y literatura en el Chile de fines del siglo veinte* (Santiago: Editorial Cuarto Propio, 2007). Actualmente es profesor en el área de literatura latinoamericana y de estudios indígenas en la Universidad de Texas, Austin; previamente, enseñó en la Universidad de Harvard (2001-2009). Ha investigado sobre cultura pública y libre mercado en Chile; y, en los años recientes, sobre literatura Mapuche, los usos de la radio y de los medios sonoros en *Ngulu Mapu* y *Puel Mapu*. Es co-autor del libro *Ta ññ fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012). Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche.

✉ carcamohuechante@gmail.com

MARGARITA CALFIO MONTALVA nació en Santiago en 1971. Estudió Trabajo Social en la Universidad Tecnológica Metropolitana, obteniendo el título de

Asistente Social en 1996. Posee estudios de Maestría en Género y Cultura en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile. Ha dedicado sus investigaciones y publicaciones al estudio de la historia de las mujeres Mapuche y de las mujeres de pueblos originarios, poniendo especial atención a las relaciones entre géneros y políticas públicas. Ha participado en diversas organizaciones Mapuche y ha sido invitada a numerosos seminarios y encuentros nacionales e internacionales sobre mujeres indígenas. Desde 1997, vive y trabaja en Temuko, donde ha continuado su labor de estudio y activismo. Es co-autora del libro *Ta in fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012). Miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche.

✉ maigocalfo@gmail.com

HERSON HUINCA-PIUTRIN nació en Loncoche en 1985. Es profesor de Historia y Geografía por la Universidad de La Frontera. Ha realizado estudios de Ciencias Políticas en el Instituto de Estudios Políticos (Sciences Po Rennes). Obtuvo su Maestría en Historia Contemporánea, por la Escuela Normal Superior (ENS). Actualmente realiza su Doctorado en Antropología Social en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales (EHESS), en París. Se interesa al estudio de las relaciones coloniales de las ciencias sociales, la universidad, las políticas de investigación, la historia de la mujer Mapuche, y en particular, la transnacionalización del movimiento Mapuche y su pensamiento político en la era del multiculturalismo neoliberal. Ha sido becario del programa de Derechos Humanos para los Pueblos Indígenas de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos de las Naciones Unidas (OHCHR) y la Universidad de Deusto. Es co-autor del libro *Ta in fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012). Miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche.

✉ herson.huincapiutrin@gmail.com

LAS AUTORAS Y LOS AUTORES

JOSÉ QUIDEL LINCOLEO nació en Temuko en 1967. Es Profesor de Educación General Básica, Mención en Ciencias Sociales, por la Pontificia Universidad Católica de Chile. Posee un Diplomado en Lingüística Mapuche por

la Universidad Católica de Temuco. Es Magíster en Antropología Social por la Universidad Estadual de Campinas (Brasil) y realiza actualmente su doctorado en la misma universidad. Ha participado en diferentes estudios e investigaciones relacionados con derechos humanos, salud intercultural, educación intercultural, etnodesarrollo, religión Mapuche, mapuzugun, entre otros. Es co-autor del libro *Ta in fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012). Es Miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche. En la actualidad radica en el *Lof Mapu* de *Ütugehtu*, del cual es *Logko*.

✉ quidelin@gmail.com

EZEQUIEL CATEPILLAN TESSI nació en Santiago, 1986. Es Licenciado en Historia por la Universidad de Chile. Actualmente cursa el Doctorado en Historia de El Colegio de México. Su investigación actual lo ha llevado a las fronteras australes del horizonte mapuche, Chiloé, aunque también sus quehaceres musicales lo vinculan al Norte Grande.

✉ tomas.catepillan@gmail.com

JIMENA PICHINAO HUENCHULEO nació en Temuco, 1973. Antropóloga, Maestra en Antropología Social por la Universidad Estadual de Campinas en Brasil, fue becaria de la Fundación Ford para estudios de postgrado, con estudios de diplomado en Salud Familiar. Ha sido partícipe de investigaciones en el área de la identidad mapuche en contextos de inter-etnicidad, derechos humanos y represión política hacia el Pueblo Mapuche, educación y salud intercultural. En el transcurso de su trayectoria profesional ha estado ligada al quehacer en Salud y Pueblos Indígenas. Actualmente se desempeña como encargada de Salud y Pueblos Indígenas en el Servicio de Salud Metropolitano Occidente, en la Región Metropolitana, desde donde desarrolla un quehacer colaborativo en la materia con diversas organizaciones mapuche que llevan adelante estrategias de salud dirigidas a población indígena y no indígena. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche - Comunidad de Historia Mapuche. Es co-autora del libro *Ta in fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país mapuche* (2012).

✉ pichinawel@yahoo.es

CLAUDIO ALVARADO LINCOPI nació en 1988, en la zona norponiente de Santiago. Es Licenciado en Historia con Mención en Estudios Culturales por

la Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Actualmente es candidato a Magíster en Historia y Memoria por la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Fue becario de la Red de Macro-Universidades de América Latina y el Caribe para desarrollar un intercambio académico de postgrado en la Universidad Nacional de Colombia, en Bogotá. Sus intereses de investigación giran en torno a las articulaciones entre colonialismo, racismo y ciudad. Ha participado en organizaciones políticas y educativas mapuche en Santiago, entre ellas el proyecto de educación autónoma “Universidad Libre Mapuche”. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Mapuche-Comunidad de Historia Mapuche.

✉ alvaradolincopi@gmail.com

ANA VÁSQUEZ TOLOZA nació en 1990, proviene del territorio Mapuche-Nagche de Lumako. Es Profesora de Historia, Geografía y Educación Cívica por la Universidad de La Frontera. Posee un curso de formación sobre “Género y Etnicidad: reflexiones desde el Sur del mundo”, realizado por el CIEG y la Cátedra Indígena de la Universidad de Chile. Sus intereses de investigación y problematización se enfocan en las entrecruzadas formas de poder y dominación como el patriarcado, colonialismo, racismo y sexismo, así mismo, a las nociones de género y cultura. Actualmente se compromete en la cotidianidad mapuche y su cosmovisión asumiendo el rol de *Gvrekafe*, y participando en la Agrupación de Ngerekafe *Ngeren pu folil*.

✉ krnmoz@gmail.com

JAIME ANTIMIL CANIUPAN nació en 1990, proviene de Tranantue, territorio situado al norte de Temuko. Es profesor de Historia, Geografía y Educación Cívica por la Universidad de La Frontera. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones Comunidad de Historia Mapuche desde el año 2014. Ha sido profesor de Cultura e Historia mapuche en el Liceo Complejo Educacional Maquehue y en la Universidad Mayor, sede Temuco. Se encuentra adscrito a la Red de Acción e Investigación Antirracista (RAIAR), junto a investigadoras/es indígenas y afrodescendientes de Abya Yala. Ha trabajado y colaborado en proyectos FONDECYT sobre la conformación histórica y situación sociolingüística de comunidades Mapuche. Recientemente, ha indagado en las reformulaciones del racismo anti-mapuche en el *Gülumapu* y en los alcances del multiculturalismo chileno. Sus investigaciones le han llevado a participar de diversos *trawün*, simposios, seminarios, congresos

nacionales e internacionales. Su trabajo académico se orienta a la reconstrucción de historias con hombres y mujeres Mapuche de diversos territorios, reconstruyendo autonomías desde los márgenes y subalternidades.

✉ antimil.kaniupan@gmail.com

JUAN PORMA OÑATE nació en Santiago en 1990, lejos de sus ancestros del sector de Llancahue en Nueva Imperial. Es profesor de Historia, Geografía y Educación Cívica de la Universidad de La Frontera y actualmente cursa el Magister en Ciencias Sociales Aplicadas en la misma universidad. Ha trabajado en torno a la reconstrucción histórica de la Comunidad José Porma y reorienta su estudio, en conjunto con un trabajo político, hacia una macro reconstrucción territorial mapuche desde una perspectiva pre-colonial.

✉ juanporma01@gmail.com

CRISTIAN VARGAS PAILLAHUEQUE nació en 1990: proviene del Willi Mapu, ciudad de Osorno. Es Licenciado en Teoría e Historia del Arte por la Universidad de Chile. Miembro del Equipo de Revitalización Lingüística del mapudungun *Kom kim mapudunguaiñ waria mew*. Ha sido ayudante de cátedras de *Mapudungun* e Introducción a la Cultura Mapuche en la misma casa de Estudios. Al mismo tiempo, ha realizado dicho trabajo en organizaciones mapuche en la ciudad de Santiago, en las comunas de Quilicura, Puente Alto, San Miguel, La Pintana y Providencia. Ha sido becario del proyecto de investigación FONDECYT N°1130016 “De la piel fotográfica a la ultrapiel digital”. Sus campos de estudios abordan, por un lado, la teoría de la imagen, los estudios visuales, la fotografía mapuche, las estéticas decoloniales y por otro, el *mapudungun*, los procesos de revitalización lingüística en contexto intercultural y las traducciones. Es co-autor del libro *Kom kim mapudunguaiñ waria mew A.I.2* (2013). También es parte del proyecto educativo “Universidad Libre Mapuche”.

✉ cristianvp07@gmail.com

ALINA RODENKIRCHEN nació en 1985; es originaria de la zona de Panguipulli, territorio Williche, y posteriormente creció en Alemania. A lo largo de sus estudios obtuvo su Diploma de Ciencias Regionales de América Latina y Estudios Interdisciplinarios en la Facultad de Filosofía y en la Facultad de Economía y Ciencias Sociales de la Universidad de Colonia (Alemania), con un enfoque en Ciencias Políticas, Historia y Filología Románica. También

ha sido becaria del Departamento de Historia para estudiar un semestre en la Universidad de San José (Costa Rica). Ha sido becaria de la Fundación Kremer para la realización de investigaciones sobre la situación Mapuche durante la dictadura de Pinochet. Trabaja en educación, realizando talleres sobre colonialismo, racismo, conflictos del medio ambiente y los recursos naturales. También ha sido responsable de la organización de las actividades Academia Mapuche I y II, realizadas en Colonia, Alemania.

✉ mapusol@gmail.com

HÉCTOR NAHUEL PAN MORENO nació en 1982 y proviene del territorio Mapuche-lafkenche de Mehuín, donde ha trabajado junto a las comunidades Mapuche en la defensa y resistencia contra la industria forestal y de celulosa del grupo Arauco (Angelini). Es profesor de Historia y Geografía, Magíster en Ciencias Sociales por la Universidad de La Frontera y Doctor en Antropología por el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS, México D.F.). Sus líneas de investigación incluyen la antropología histórica/historia antropológica; colonialismo, raza y etnicidad. Actualmente es investigador responsable del Proyecto Fondecyt - Postdoctorado “Otras historias, otros movimientos mapuche. Políticas cotidianas frente al colonialismo en Chile (siglo XX)”, adscrito a la Universidad de La Frontera. También es responsable de investigación histórica en el proyecto “La industria chilena de productos forestales, el proceso de certificación FSC y el Pueblo Mapuche”, patrocinado por la Universidad de Texas at Austin; y también es coordinador de investigación del estudio “When rights ring hollow: Racism and anti-racist horizons in the Americas”, desarrollado por la Red de Acción e Investigación Anti-racista (RAIAR).

✉ hnahuelpan@gmail.com

FERNANDO PAIRICAN PADILLA nació en 1984. Es parte de la tercera generación de Mapurbe en Santiago, su abuelo es de origen Mapuche-Huilliche, de Río Negro, Osorno. Es Licenciado y Magíster en Historia de América por la Universidad de Santiago de Chile, actualmente desarrolla su doctorado por la misma casa de estudios. Ha escrito distintos artículos históricos relacionados con el movimiento mapuche autonomista. Es columnista del periódico *The Clinic* desde el año 2010. También ha escrito para *Le Monde Diplomatique* (edición chilena) y revista *Azkintuwe*. Publicó su primer libro: *Malon. La rebelión del movimiento mapuche 1990-2013* (Pehuen, 2014), en el

cual realiza una retrospectiva histórica de los últimos 25 años de historia mapuche.

✉ fernandopairican@gmail.com

